

HJULDOLLY

Hydraulisk

PYÖRÄNALUSVAUNU

Hydraulinen





EU- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE/EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING/
EU-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS/ EF-SAMSVARSERKLÄRING/
EC DECLARATION OF CONFORMITY

Produkt nr/Produkt nr/Tuotenro/ Produkt nr/Product no: 15-815

Produktnamn/Produkt navn/Tuotenimi/ Produkt navn/Product name:

HJULDOLLY, HYDRAULISK
HJULDOLLY, HYDRAULISK
PYÖRÄNALUSVAUNU, HYDRAULINEN
HJULDOLLY, HYDRAULISK



Garnisonsgatan 26
SE-254 66 HELSINGBORG
SWEDEN

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar/
Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar/
Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla/
Denne samsvarserklæringen er utstedt på produsentens eneansvar/
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta unionslagstiftningen om harmonisering/
Genstanden for erklæringen, er i overensstemmelse med den relevante EF-harmoniseringslovgivning/
Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen/
Erklæringens gjenstand er i samsvar med de relevante deler av EØS sitt harmoniseringsregelverk/
The object of the declaration is in conformity with the relevant Community harmonization legislation:

Directive/Regulation	Harmonised standard
2006/42/EC	EN 1494:2000+A1:2008

Undertecknat för/Underskrevet for og på vegne af/Puolesta allekirjoittanut/Undertegnet for og på vegne av/Signed for and on behalf of Biltema.

HELSINGBORG 2016-11-15

Martin Skoog
Product Manager/Authorised to compile the technical file

HJULDOLLY

Hydraulisk

Bruksanvisning i original

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. INTRODUKTION
2. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE
3. TEKNISKA DATA
4. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
5. HANDHAVANDE
6. SKÖTSEL
7. ÖVERSIKTSBILD

1. INTRODUKTION

Läs denna manual och dess säkerhetsföreskrifter före användning och spara den för framtida behov. Var uppmärksam på varningar. Med reservation för att bilder och beskrivningar inte är identiska med produkten.

2. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Hydraulisk hjuldolly med rullar som placeras runt ett bildäck för att kunna lyfta och flytta bilen inne i ett garage. Man behöver en dolly under varje hjul för att flytta bilen, eller minst två dollys om man bara vill lyfta en axel.

3. TEKNISKA DATA

Maxvikt per dolly:680 kg
Max däckbredd:300 mm
Slaglängd:270 – 550 mm
Vikt:18 kg

4. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs säkerhetsföreskrifterna före användning.
- Använd inte dollyn på lutande underlag. Dollyn är inte försedd med bromsar och därmed kan bilen rulla iväg. Risk för krosskada.
- Överskrid inte maximal kapacitet.
- Starta inte motorn när bilen är upplyft med dollyn.
- Använd endast handkraft för att flytta bilen.
- Lyft inte däck som är bredare än 300 mm.
- Rulla inte en upplyft bil över hinder
- Säkra med säkerhetssprinten efter lyftet.



Märkning

Produkten är märkt med dessa engelska texter och symboler.

Symbol/Engelsk text	Betydelse
 CRUSHING HAZARD	VARNING! Risk för krosskada
	Skyddsskor måste användas
	Läs bruksanvisningen

5. HANDHAVANDE

VARNING!

**RISK FÖR KLÄMSKADA OCH KROSSKADA.
LÅS SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖRE
ANVÄNDNING.**

Höjning

- Tryck ner fotpedalen och ta bort haspen.
- Ta bort säkerhetssprinten från den inre balken.
- Öppna ventilen genom att vrida moturs på vredet. Dra sedan isär dollyn med handkraft.
- Placera dollyn runt däckets med ett par cm mellanrum.
- Stäng ventilen genom att vrida medurs på vredet.
- Pumpa med fotpedalen så att rullarna går ihop och trycker upp däckets.
- Sätt tillbaka säkerhetssprinten i den inre balken.
- Dollyn är klar att användas.

Felsökningsschema

Lasten kan ej lyftas	Lasten sjunker	Lasten kan ej sänkas	För lite kraft	Orsak
x	x			Ventilen är inte helt stängd.
x			x	Luft i systemet.
x	x		x	Låg oljenivå.
x		x		Rörliga delar behöver smörjas.
x	x		x	Kraftenheten är trasig.
		x		Hjuldollyn behöver dras isär med handkraft.

Sänkning

- Pumpa så att säkerhetssprinten avlastas.
- Ta bort säkerhetssprinten.
- Öppna ventilen försiktigt genom att vrida moturs på vredet så att rullarna kan öppnas av däckets tyngd och däckets går ner på golvet.
- Dra isär dollyn med handkraft och ta bort den.

6. SKÖTSEL

Luftning

Vid transport och förvaring kan luft komma in i systemet. För att lufta hydraulsystemet, öppna ventilen och pumpa 8–10 gånger.

Underhållspunkter

För att säkerställa bästa möjliga funktion skall produkten underhållas regelbundet enligt följande punkter.

- Smörj de fyra hjulen och kontrollera att de rullar lätt.
- Kontrollera att hjulen kan svängas runt 360° utan hinder.
- Smörj den inre balken med fett så att den glider lätt mot den yttre balken.
- Se till att rullarna rullar lätt, vid behov smörj.
- Kontrollera så att inga oljeläckage finns.
- Vid behov: Kontrollera oljenivån genom att ställa hjuldollyn upp så att pumpen pekar uppåt. Öppna därefter oljepluggen på hydraulcylindern.

OBS!

**Oljenivån skall vara upp till hålet.
Vid behov, fyll på med hydraulolja.**



7. ÖVERSIKTSBILD

Nr	Beskrivning	Antal	Nr	Beskrivning	Antal
1	Hydraulcylinder	1	10	Inre balk	1
2	Bult M16x115	1	11	Säkerhetssprint med kedja	1
3	Bricka Ø16	1	12	Skruv M6x20	4
4	Mutter Ø16	1	13	Låsbricka Ø6	4
5	Rulle, lagerbana	4	14	Platt bricka Ø6	4
6	Rulle	2	15	Yttre balk	1
7	Låsskruv	8	16	Krok	1
8	Låsmutter M12	4	17	Bricka för krok	1
9	Hjul	4	18	Mutter för krok	1

HJULDOLLY

Hydraulisk

Original bruksanvisning

INNHOOLDSFORTEGNELSE

1. INTRODUKSJON
2. BEREGNET BRUK
3. TEKNISKE DATA
4. SIKKERHET
5. BRUK
6. VEDLIKEHOLD
7. OVERSIKTSBILDE

1. INTRODUKSJON

Les denne bruksanvisningen og sikkerhetsforskriftene før bruk, og ta vare på dem for fremtidig bruk. Legg merke til advarslene. Med forbehold om at bilder og beskrivelser kan avvike fra produktet.

2. BRUKSOMRÅDE

Hydraulisk hjulrolley med ruller som plasseres rundt et bildekk for å kunne løfte og flytte bilen inne i en garasje. Man trenger en dolly under hvert hjul for å flytte bilen, eller minst to dollys om man skal løfte en aksling.

3. TEKNISKE DATA

Maksvekt per dolly:680 kg
Maks. dekkbredde:300 mm
Slaglengde:270 – 550 mm
Vekt:18 kg

4. SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Les sikkerhetsforskriftene før bruk.
- Dollyen må ikke brukes på ujevnt underlag. Dollyen har ikke bremses, og derfor kan bilen rulle. Klemfare.
- Ikke overskrid maksimal kapasitet.
- Ikke start motoren mens bilen er løftet opp med dollyen.
- Bilen må kun flyttes ved håndkraft.
- Ikke løft dekk som er bredere enn 300 mm.
- Ikke rull oppløftet bil over hindringer
- Sikre med sikkerhetsspinnen etter løfting.



Merking

Produktet er merket med denne engelske teksten og symboler.

Symbol/Engelsk text	Betydelse
 CRUSHING HAZARD	VARNING! Risk för krosskada
	Skyddsskor måste användas
	Läs bruksanvisningen

5. HÅNDTERING

ADVARSEL!

FARE FOR KLEMSKADER. LES SIKKERHETS-FORSKRIFTENE FØR BRUK.

Heving

1. Trykk ned fotpedalen, og fjern haspen.
2. Fjern sikkerhetspinnen fra den indre bjelken.
3. Åpne ventilen ved å vri hjulet mot urviseren. Trekk deretter fra hverandre dollyen med håndkraft.
4. Plasser dollyen rundt dekket med mellomrom på et par cm.
5. Lukk ventilen ved å vri hjulet med urviseren.
6. Pump ned fotpedalen slik at rullene går sammen og presser opp dekket.
7. Monter sikkerhetspinnen i den indre bjelken.
8. Dollyen er klar til bruk.

Senking

1. Pump slik at sikkerhetspinnen avlastes.
2. Fjern sikkerhetspinnen.
3. Åpne ventilen forsiktig ved å vri hjulet mot urviseren slik at rullene kan åpnes av dekkets tyngde og dekket går ned på gulvet.
4. Trekk fra hverandre dollyen med håndkraft, og fjern den.

6. VEDLIKEHOLD

Lufting

Det kan komme luft inn i systemet ved transport og oppbevaring. Åpne ventilen og pump 8–10 ganger for å lufte hydraulikksystemet.

Vedlikeholdspunkter

For best mulig funksjon må produktet vedlikeholdes regelmessig, se følgende punkter.

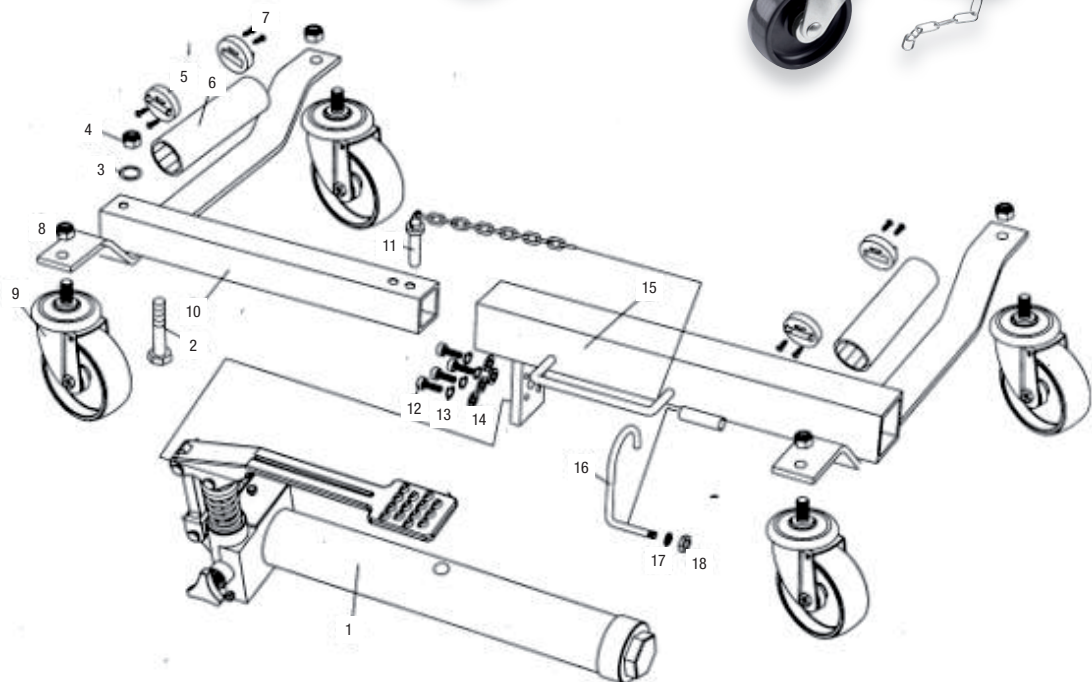
- Smør de fire hjulene, og kontroller at de ruller lett.
- Kontroller at hjulene kan svinges 360° uten hindringer.
- Smør den indre bjelken med fett slik at den glir lett mot den ytre bjelken.
- Kontroller at rullene ruller lett. Smør dem ved behov.
- Kontroller at det ikke har oppstått oljelekkasjer.
- Ved behov: Kontroller oljenivået ved å sette hjuldollyen slik at pumpen peker oppover. Åpne deretter oljepluggen på hydraulikksylinderen.

OBS!

**Oljenivået skal være opp til hullet.
Etterfyll hydraulikkolje ved behov.**

Feilsøkingsskjema

Lasten kan ikke løftes	Lasten synker	Lasten kan ikke senkes	For lite kraft	Årsak
x	x			Ventilen er ikke helt lukket.
x			x	Luft i systemet.
x	x		x	Lavt oljenivå.
x		x		Bevegelige deler må smøres.
x	x		x	Kraftenheten er ødelagt.
		x		Hjuldollyen må trekkes fra hverandre med håndkraft.



7. OVERSIKTSBILDE

Nr	Beskrivelse	Antall	Nr	Beskrivelse	Antall
1	Hydraulikksylinder	1	10	Indre bjelke	1
2	Bolt M16x115	1	11	Sikkerhetspinne med kjede	1
3	Skive Ø16	1	12	Skrue M6x20	4
4	Mutter Ø16	1	13	Låseskive Ø6	4
5	Rull, lagerbane	4	14	Flat skive Ø6	4
6	Rull	2	15	Ytre bjelke	1
7	Låseskrue	8	16	Krok	1
8	Låsemutter M12	4	17	Skive for krok	1
9	Hjul	4	18	Mutter for krok	1

PYÖRÄNALUSVAUNU

Hydraulinen

Alkuperäiset ohjeet

SISÄLTÖ

1. JOHDANTO
2. TEKNISET TIEDOT
3. KÄYTTÖTARKOITUS
4. TURVALLISUUSOHJEET
5. KUVAT
6. TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÖÄ
7. KÄYTTÖ
8. HUOLTAMINEN
9. SÄILYTYS
10. YMPÄRISTÖ

1. JOHDANTO

Lue tämä käyttöohje ja sen turvallisuusohjeet ennen käyttöä, ja säästä se tulevaa tarvetta varten. Huomioi annetut varoitukset. Kuvat ja kuvaukset eivät välttämättä vastaa tuotetta kaikilta osin..

2. KÄYTTÖTARKOITUS

Hydraulinen rullilla varustettu pyöräalusvaunu, sijoitetaan auton renkaan ympärille auton nostamiseksi ja siirtämiseksi hallin sisällä. Auton siirtäminen vaatii yhden alusvaunun jokaiseen renkaaseen, yhden akselin nostamiseen tarvitaan vähintään kaksi alusvaunua.

3. TEKNISET TIEDOT

Maks.paino/alusvaunu: 680 kg
Maks. renkaanleveys: 300 mm
Iskupituus: 270 – 550 mm
Paino: 18 kg

4. TURVALLISUUSOHJEET

- Lue turvallisuusohjeet ennen käyttöä.
- Älä käytä alusvaunua kaltevalla alustalla. Alusvaunussa ei ole jarruja, ja siksi auto voi vieriä paikaltaan. Ruhjoutumisvammojen vaara.
- Älä ylitä ilmoitettua maksimikapasiteettia.
- Älä käynnistä moottoria, kun auto on alusvaunun varassa.
- Siirrä autoa vain käsivoimin.
- Älä nosta renkaita, joiden leveys on yli 300 mm.
- Älä vieritä ylös nostettua autoa esteiden yli
- Lukitse rakenne varmistussokalla nostamisen jälkeen.



Merkinnät

Tuotteessa on seuraavat englanninkieliset tekstit ja merkinnät.

Merkintä/Englannin-kielinen teksti	Merkitys
 CRUSHING HAZARD	VAROITUS! RUHJOUTUMISVAMMOJEN VAARA
	Käytä turvajalkineita
	Lue käyttöohje

5. KÄYTTÄMINEN

VAROITUS!
PURISTUMIS- JA RUHJOUTUMISVAMMOJEN VAARA. LUE TURVALLISUUSOHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.

Nostaminen

1. Paina poljin alas ja ota varmistin pois.
2. Ota varmistussokka pois sisemmästä palkista.
3. Avaa venttiili kääntämällä säädintä vastapäivään. Avaa alusvaunu sen jälkeen käsin vetämällä.
4. Sijoita alusvaunu renkaan ympärille parin senttimetrin päähän.
5. Sulje venttiili kääntämällä säädintä myötäpäivään.
6. Pumppaa polkimella niin, että rullat siirtyvät lähemmäksi toisiaan ja nostavat renkaan ylös.
7. Sijoita varmistussokka takaisin sisempään palkkiin.
8. Pyöräalusvaunu on nyt käyttövalmis.

Ongelmanratkaisukaavio

Kuorma ei nouse	Kuorma laskee	Kuorma ei laske	Laite on tehoton	Syy
x	x			Venttiili ei ole kokonaan kiinni.
x			x	Järjestelmässä on ilmaa.
x	x		x	Öljyä on liian vähän.
x		x		Liikkuvat osat tarvitsevat voitelua.
x	x		x	Hydrauliyksikkö on vioittunut.
		x		Pyöräalusvaunu on avattava käsivoimin.

Laskeminen

1. Poista varmistussokan kuormitus pumppaamalla.
2. Ota varmistussokka pois.
3. Avaa venttiili varovasti kääntämällä säädintä niin, että rullat pääsevät liukumaan auki renkaan painon avulla ja rengas laskeutuu maahan.
4. Avaa alusvaunu käsivoimin ja ota se pois.

6. HUOLTAMINEN

Ilmaaminen

Järjestelmään voi päästä ilmaa kuljetuksen ja säilytyksen aikana. Hydraulijärjestelmä ilmataan avaamalla venttiili ja pumppaamalla 8 – 10 kertaa.

Kunnossapitotoimenpiteet

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tuote vaatii seuraavia kunnossapitotoimenpiteitä säännöllisesti.

- Voitele kaikki neljä pyörää ja tarkasta, että ne vierivät kevyesti.
- Tarkasta, että pyörät kääntyvät esteettä 360°.
- Voitele sisempi palkki rasvalla niin, että se liukuu helposti ulomman palkin sisään.
- Varmista, että rullat pyörivät kevyesti, voitele tarvittaessa.
- Tarkasta, ettei mistään vuoda öljyä.
- Tarvittaessa: Tarkasta öljyn määrä asettamalla pyöräalusvaunu pystyyn niin, että pumppu osoittaa ylöspäin. Avaa sen jälkeen hydralisylinterin öljytulppa.

HUOM!

Öljyn tulee ulottua tulpan reikään asti.

Lisää hydrauliöljyä tarvittaessa.



7. ALUSVAUNUN OSAT

Nro	Kuvaus	Lukumäärä	Nro	Kuvaus	Lukumäärä
1	Hydraulisylinteri	1	10	Sisempi palkki	1
2	Pultti M16x115	1	11	Varmistussokka ja ketju	1
3	Aluslevy Ø16	1	12	Ruuvi M6x20	4
4	Mutteri Ø16	1	13	Lukkoaluslevy Ø6	4
5	Rulla, laakerin kehä	4	14	Litteä aluslevy Ø6	4
6	Rulla	2	15	Ulompi palkki	1
7	Lukkoruuvi	8	16	Koukku	1
8	Lukkomutteri M12	4	17	Koukun aluslevy	1
9	Pyörä	4	18	Koukun mutteri	1

HJULDOLLY

Hydraulisk

Original brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INTRODUKTION
2. TILTÆNKT ANVENDELSE
3. TEKNISKE DATA
4. SIKKERHED
5. BRUG
6. VEDLIGEHOLDELSE
7. OVERSIGTSBILLEDE

1. INTRODUKTION

Læs denne manual og dens sikkerhedsforskrifter igennem inden brug, og gem den til fremtidig brug. Vær opmærksom på advarsler. Der tages forbehold for, at illustrationer og beskrivelser ikke passer fuldt ud med produktet.

2. ANVENDELSESOMRÅDE

Hydraulisk hjuldolly med ruller, der placeres rundt om et bildæk for at kunne løfte og flytte bilen inde i en garage. Man skal bruge en dolly under hvert hjul for at flytte bilen eller mindst to dollys, hvis man kun vil løfte en aksel.

3. TEKNISKE DATA

Maksimumvægt pr. dolly:680 kg
Maks. dækbredde:300 mm
Slaglængde:270-550 mm
Vægt:18 kg

4. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Læs sikkerhedsforskrifterne før brug.
- Brug ikke dollyen på et hældende underlag. Dollyen er ikke forsynet med bremses, og det betyder, at bilen kan rulle væk. Risiko for knusnings-skade.
- Overskrid ikke den maksimale kapacitet.
- Start ikke motoren, når bilen er løftet med dollyen.
- Brug kun håndkraft til at flytte bilen.
- Løft ikke dæk, der er bredere end 300 mm.
- Rul ikke en løftet bil hen over forhindringer
- Sørg for at sikre enheden med sikkerhedsstiften efter løftet.



Mærkning

Produktet er mærket med disse engelske tekster og symboler.

Symbol/Engelsk tekst	Betydning
 CRUSHING HAZARD	ADVARSEL! RISIKO FOR KNUSNINGSSKADE
	Sikkerhedssko skal anvendes
	Læs brugsanvisningen

5. BETJENING

ADVARSEL!

RISIKO FOR KLEMNINGS- OG KNUSNINGS-SKADE. LÆS SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE FØR BRUG.

Hævning

- Tryk fodpedalen ned, og fjern haspen.
- Fjern sikkerhedsstiften fra den inderste bjælke.
- Åbn ventilen ved at dreje grebet mod uret. Træk derefter dollyen fra hinanden med håndkraft.
- Placer dollyen rundt om dækket med et par centimeters mellemrum.
- Luk ventilen ved at dreje grebet med uret.
- Pump med fodpedalen, så rullerne går sammen og trykker dækket op.
- Sæt sikkerhedsstiften tilbage i den inderste bjælke.
- Dollyen er nu klar til brug.

Fejlsøgningsskema

Lasten kan ej lyftas	Lasten sjunker	Lasten kan ej sænkes	För lite kraft	Orsak
x	x			Ventilen är inte helt stängd.
x			x	Luft i systemet.
x	x		x	Låg oljenivå.
x		x		Rörliga delar behöver smörjas.
x	x		x	Kraftenheten är trasig.
		x		Hujdollyn behöver dras isär med handkraft.

Sænkning

- Pump, så sikkerhedsstiften aflastes.
- Fjern sikkerhedsstiften.
- Åbn ventilen forsigtigt ved at dreje grebet mod uret, så rullerne kan åbnes af dækkets tyngde, og dækket sænkes ned på gulvet.
- Træk dollyen fra hinanden med håndkraft, og fjern den.

6. VEDLIGEHOLDELSE

Udluftning

Ved transport og opbevaring kan der komme luft i systemet. For at udlufte hydrauliksystemet skal du åbne ventilen og pumpe 8-10 gange.

Vedligeholdelsespunkter

For at sikre bedst mulige funktion skal produktet vedligeholdes regelmæssigt iht. følgende punkter:

- Smør de fire hjul, og kontrollér, at de ruller let.
- Kontrollér, at hjulene kan drejes 360° uden besvær.
- Smør den inderste bjælke med fedt, så den glider let mod den yderste bjælke.
- Sørg for, at rullerne ruller let. Smør dem efter behov.
- Kontrollér, at der ikke er olielækager.
- Efter behov: Kontrollér oliestanden ved at rejse hjuldollyen op, så pumpen peger opad. Åbn derefter olieproppen på hydraulikcylindren.

OBS! Oliestanden skal gå op til hullet. Påfyld hydraulikolie efter behov.



7. OVERSIGTSBILLEDE

Nr	Beskrivelse	Antal	Nr	Beskrivelse	Antal
1	Hydraulik cylinder	1	10	Indre bjælke	1
2	Bolt M16x115	1	11	Sikkerhedsstift med kæde	1
3	Skive Ø16	1	12	Skrue M6x20	4
4	Møtrik Ø16	1	13	Låseskive Ø6	4
5	Rulle, lejbane	4	14	Flad skive Ø6	4
6	Rulle	2	15	Ydre bjælke	1
7	Låseskrue	8	16	Krog	1
8	Låsemøtrik M12	4	17	Skive til krog	1
9	Hjul	4	18	Møtrik til krog	1